

## دعوى تسوية منازعات قيود التسجيل (RRDRP) تنقيح - فبراير 2010

### مقدمة

منذ المراحل الأولى من تنفيذ برنامج gTLD الجديد، تم مناقشة تنفيذ دعوى تسوية منازعات قيود التسجيل (RRDRP). الغرض من RRDRP هو التعاطي مع الشكاوى المقدمة من منظمة مُعتلة أو فرد يزعم بأن مشغل سجل gTLD المقيد القائم على أساس المجتمع لم يفي بالتزاماته أمام الشرطة بتسجيل واستخدام النطاقات داخل القيود المنصوص عليها في بنود اتفاق التسجيل gTLD. وأن الحاجة إلى مثل هذه الدعوى تعتمد على فكرة أنه لن تكون عادلة لتقديم أفضلية في عملية تخصيص برنامج gTLD الجديد لعملية تخصيص برنامج إلى مقدم الطلب بناء على الالتزام بتقييد استخدام TLD إلى مجتمع بعينه، ومن ثم لا يطلب من مقدم الطلب الوفاء بالتزامه. "وأن الأفعال غير السليمة لمشغل التسجيل قد تؤدي إلى ضرر للمجتمع أو المنظمات الأعضاء أو المجموعات.

وكما ورد في مذكرة 30 مايو 2009 التي تقدم RRDRP (<http://www.icann.org/en/topics/new-gtlds/rrdrp-30may09-en.pdf>)، تلاشت ICANN عموماً المشاركة في تأمين استخدام أسماء النطاقات على مستوى المسجل. وهذا مناسب في ضوء مهمة ICANN (لتنسيق DNS "على المستوى الكلي")، وتمشيا مع القيم الأساسية الخاصة بـ ICANN (على سبيل المثال، "[أ] احترام الإبداع والابتكار وتدفع المعلومات الذي يصبح ممكناً بفضل الإنترنت عن طريق تحديد أنشطة ICANN لتلك المسائل التي تدخل ضمن مهمة ICANN المطلوبة أو تستفيد بشكل كبير من التنسيق العالمي").

تأسيس RRDRP (عملية مراجعة مستقلة لما بعد الاستعراض) من أجل البت في مسائل الامتثال لمتطلبات أهلية النطاق القائم على المجتمع وأن استخدام القيود سيؤدي في إزالة ICANN من القرارات المخصصة على محتوى الإنترنت واستخدام النطاقات. في حالة عدم وجود RRDRP، فسوف يُهاب بـ ICANN لإنفاق موارد كبيرة في مناطق رمادية من الأهلية والقيود المفروضة على المحتوى. ولا تهدف مثل هذه الدعوى إلى استبدال مسؤوليات التوافق التعاقدية لـ ICANN. وستواصل ICANN أنشطتها التعاقدية وإنفاذ جميع أطرافها المتعاقدة، مع التوسع في تقديم نطاقات جديدة على أعلى مستوى. وسوف تكون قوة RRDRP وسيلة إضافية لحماية المصالح المشروعة للمسجلين المؤهلين داخل TLDs المقيدة القائمة على نطاقات المجتمع الذي يمكن أن يرى مصالحها في تسجيلاتهم التي يبددها التسجيلات التي تخرق القيود المرتبطة بنطاق TLD. توفر الدعوى حكماً مستقلاً عندما يكون مطلوباً.

وسيكون من المفيد لاعتراض RRDRP القائم على الشكاوى منذ اتخاذ قرارات بشأن الاستخدام والأهلية وسوف تكون فقط عندما تكون هناك مصلحة حقيقية لتعرض للأذى من خلال عملية التسجيل. وسوف تحد من الإجراءات للحالات التي يدعي فيها أحد الأطراف وقوع ضرر فعلياً للمجتمع لأن مشغل التسجيل لا يمثل لقيود الاتفاق. وسوف يكون هناك اهتمام بأن ذلك سوف يوفر فئة جديدة من المطالبين المحتملين في ظل النظرية التي تقول إنهم أطراف ثالثة مستفيدة من اتفاق السجل بين ICANN ومشغل التسجيل، وليس هذا هو المقصود. في الواقع، لا يجوز لمقدم الشكاوى بطلب ليكون الطرف الثالث المستفيد من اتفاق التسجيل، وسوف تضمن ICANN أن اتفاقات السجل مع مشغلي التسجيل لا تجعل أي شخص صراحة أو ضمناً طرفاً ثالثاً مستفيداً.

وسوف يلزم مشغلي السجل عملاً باتفاق التسجيل على قبول RRDRP. ICANN ليست طرفاً في الدعوى.

الشكاوى الأولية من جانب أولئك الذين يزعمون التعرض للأذى من جراء عدم الامتثال للـ TLDs المحظورة للمجتمع قد يتم معالجتها من خلال نموذج مشابه لنظام تقرير مشكلة بيانات Whois في InterNIC.net. وأن رسم المعالجة الاسمية يمكن أن يؤدي إلى التقليل من الشكاوى التافهة. وسوف يتلقى مشغل التسجيل نسخة من الشكاوى، وستكون هناك حاجة لاتخاذ خطوات معقولة للتحقيق (والعلاج إذا اقتضى الأمر) وعدم الامتثال للتقرير. وأن تنفيذ عملية الشكاوى عبر الإنترنت يقع قيد التحقيق والنظر فيه.

ويحق لمقدم الشكوى تصعيد الشكوى في حالة استمرار عدم الامتثال المزعوم. وفي حالة التصعيد، تصدر هيئة تسوية المنازعات المحايدة قراراً بما إذا كان التسجيل المشتكى منه غير مناسب نظراً للقيود التي بموجبها تسجيل المشغل الموافق عليه.

ويتضمن هذا المشروع المنقح RDRP تنقيحات لمحاولة التصدي للشواغل والاقتراحات التي طرحت. ومن أجل تحقيق التوازن في التعليقات التنافسية والكفاءة، لم يعتمد جميع المراجعات المقترحة. وبالإضافة إلى التنقيحات أدناه، يرجى الاطلاع على ملخص التعليقات والتحليلات رداً على التصريحات العلنية التي يدلي بها RDRP والتي نشرت مع الإصدار 3 من دليل مقدم الطلب. ولا تزال قيد النظر لتحديد مدى إمكانية الجمع بين هذه الدعوى وبين دعوى تسوية المنازعات بعد تفويض العلامات التجارية.

## مشروع الدعوى

### أطراف النزاع

- أطراف النزاع هي المنظمات التي تعرضت للأذى أو الفردية ومشغل سجل gTLD. ICANN ليست طرفاً.

### القواعد القابلة للتطبيق

- يهدف هذا الإجراء إلى تغطية دعاوى تسوية النزاع عموماً. وعلى مدى أكثر من RDRP يتم اختيار مقدم خدمات (مقدم الخدمات) لتنفيذ RDRP، ويجوز لكل مقدم خدمة توفير قواعد ودعاوى إضافية يجب اتباعها عند تقديم الشكوى. وفيما يلي الدعوى العامة التي ينبغي اتباعها من قبل جميع مقدمي الخدمات.
- في أي اتفاق سجل gTLD جديد، يطالب مشغل التسجيل بالموافقة على المشاركة في RDRP وأن تكون ملزمة للتداعيات القرارات.

### اللغة

- سوف تكون اللغة لجميع الطلبات المقدمة والدعاوى في اللغة الإنجليزية.
- ويجوز للطرفين تقديم أدلة داعمة بلغتهم الأصلية، ما لم تطالب هيئة خبيراء RDRP بترجمة هذه الأدلة باللغة الإنجليزية لجميع النصوص ذات الصلة.

### الاتصالات وحدود الوقت

- يجب أن تجرى جميع الاتصالات مع مقدم RDRP إلكترونياً.
- وبغرض تحديد تاريخ بدء المهلة الزمنية، ينظر في تلقي إشعاراً أو اتصالات أخرى في يوم الإرسال.
- وبغرض تحديد مدى الامتثال للمهلة الزمنية، ينظر في إشعار أو اتصالات أخرى لإرسالها أو نقلها في يوم الاستدعاء.
- وبغرض احتساب فترة من الزمن في إطار هذه الدعوى، ستبدأ هذه الفترة في بدء اليوم التالي من تاريخ استلام إشعار أو الاتصالات الأخرى.
- وسوف تجرى جميع الإشارات إلى حدود اليوم ما لم ينص على خلاف ذلك.

## التوقف

- تبدأ الاجراءات الإدارية الإلزامية عند تقديم الطرف الثالث لشكوى من مقدم خدمات RRDRP مؤكدا على أن صاحب الشكوى عبارة عن منظمة متضررة أو فرد كنتيجة لمشغل سجل gTLD القائم على المجتمع وعدم الامتثال للقيود المنصوص عليها في اتفاق السجل.
- إنشاء مؤسسات وأفراد مرتبطين بالمجتمعات المعرفة يؤهل لتقديم اعتراض للمجتمع. وأن "المجتمع المحدد" يجب أن يكون المجتمع ذات الصلة بسلسلة gTLD في التطبيق الذي هو موضوع الاعتراض. وللتأهل لإيقاف مطالبة المجتمع، يجب أن يثبت المعارض كلا من: أنها مؤسسة أنشئت، ولها علاقة مستمرة مع مجتمع المعرفة التي يتكون من مجموعة من السكان المقيدين.

## المعيار

- وحتى ينجح هذا الاعتراض، يجب على المعارض أن يثبت أن:
  - المجتمع الذي يستشهد به المعارض هو مجتمع محدد؛
  - وجود ترابط قوي بين المجتمع المذكور وسلسلة gTLD المطلوبة؛
  - انتهاك مشغل TLD لشروط القيود القائمة على المجتمع في الاتفاق؛
  - هناك ضرر قابلة للقياس لصاحب الشكوى والمجتمع المذكور من قبل المعارض.

## الشكوى

### تقديم:

- يتم رفع الشكوى إلكترونيا. وبمجرد المراجعة للامتثال التقني، فسوف يتم تقديمها إلكترونيا، مع نسخة ورقية وإشعار بالفاكس، من قبل مقدم خدمات RRDRP على توافق المشغل للسجل وفقا لمعلومات الاتصال المدرجة في اتفاق السجل.

### المحتوى:

- الإسم ومعلومات الاتصال، التي تتضمن العنوان ورقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني لمقدم الشكوى، وإلى أفضل معرفة صاحب الشكوى واسم وعنوان المالك الحالي للتسجيل.
- جهة ومعلومات الاتصال، التي تتضمن العنوان ورقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني لأي شخص مخول بالتصرف نيابة عن مقدم الشكوى.
- يجب أن يتضمن بيان طبيعة النزاع ما يلي:
  - القيود المفروضة في اتفاق السجل حيث عدم امتثال مشغل التسجيل؛ و
  - وهناك شرح مفصل لكيفية فشل مشغل التسجيل في الامتثال بالقيود التي تم تحديدها وقد تسببت في إلحاق ضرر بالشاكي.
- بيان أن الإجراءات لم يتم تقديمها لأية أغراض غير سليمة.

- تكون الشكاوى مقصورة على 5,000 كلمة أو 20 صفحة، باستثناء الملحقات، ما لم يقرر مقدم الخدمات عدم ضرورة المواد الإضافية.
- يجب تقديم وثائق الدعم لدى الشكوى.
- في نفس الوقت تقدم الشكوى، وسوف يدفع صاحب الشكوى رسوم غير قابلة للاسترداد حسب المبلغ المحدد وفقا للقواعد المطبقة لمقدم خدمة RRDRP. في حالة عدم دفع رسوم التسجيل خلال 10 أيام من تاريخ استلام الشكوى التي قدمها RRDRP، سوف تم رفض الشكوى دون مساس.

#### المراجعة الإدارية للشكوى

- سوف يتم استعراض جميع الشكاوى في غضون خمسة (5) أيام عمل من تاريخ تقديمها من قبل أعضاء اللجنة المعينة عن طريق مقدم خدمات RRDRP على مدى تأهيل صاحب الشكوى لطلب الإغاثة وامتثاله بالقواعد الإجرائية.
- إذا وجد مقدم خدمة RRDRP أن الشاكي يلتزم بالقواعد الإجرائية، فسيتم اعتماد تقديم المعارضة، وستتم مواصلة الإجراءات. وإذا وجد مقدم خدمة RRDRP أن الشكوى لا تتوافق مع القواعد الإجرائية، فسوف ترفض الشكوى وتحفظ الدعوى دون المساس بتقديم صاحب الشكوى لشكوى جديدة تنسجم مع القواعد الإجرائية. رسوم الإيداع لا ترد.
- إن ظهرت شكوى، فسيعمل المزود على التعامل مع مقدم الشكوى بمشغل السجل.

#### الاستجابة للشكوى

- يقوم مشغل مزود الامتداد بتقديم رد على كل شكوى. سيتم تقديم الاستجابة خلال فترة (20) يوما من خدمة المعارضة. ويتم اعتبار الخدمة سارية، ويبدأ الوقت في الاحتساب منذ الحصول على تأكيد أن المواد المكتوبة المرسله من قبل المزود قد تم استلامها في آخر عنوان لمشغل موفر السجل.
- ويجب أن يتوافق الرد مع قواعد تقديم الشكاوى ويجب أن يحتوي على الأسماء ومعلومات الاتصال لمشغل مزود الامتداد، بالإضافة إلى الرد نقطة بنقطة على البيانات التي يتم تقديمها في الشكوى، ويجب أن يتم تقديم ذلك من قبل المزود وإلى مقدم الشكوى بالشكل الورقي والإلكتروني الملانم. ويجب أن ترافق رسوم تقديم الشكوى التقديم وإلا يتم تعليق الشكوى.

#### التقصير

- إن تعذر على مشغل السجل الاستجابة للشكوى، فسيعتبر ذلك تقصيرا.
- سيتم تأسيس مجموعة من الحقوق المحدودة لتحديد اكتشاف الإهمال من المزود ولكن في حالة السماح بفقدان عرض سببا جيدا لتحديد اكتشاف الإهمال.
- وسيقوم المزود بإرسال إشعار بالتقصير عبر البريد الإلكتروني لمقدم الشكوى ومشغل السجل.
- وستتم المتابعة في كل الحالات بهدف تحديد المزاي.

## الخبير

- يقوم المزود باختيار خبير واحد وتعيينه خلال (21) يوماً من استلام الرد.
- يجب أن يكون الخبراء مستقلين عن أطراف تلك المشكلة المتعلقة بما بعد التفويض. وسيقوم كل مزود (إذا تم اختيار أكثر من موفر واحد) باتباع الإجراءات المتبعة الخاصة به لطلب مثل هذا الاستقلال، بما في ذلك الإجراءات المتعلقة بإيقاف واستبدال الخبراء في حالة فقد الاستقلالية.

## التكلفة

- سيقوم المزود بحساب تكلفة الإجراءات التي يتم إدارتها بموجب هذا الإجراء بما يتوافق مع قواعد المزود المعمول بها. وسوف تغطي هذه التكلفة الرسوم الإدارية للمزود واللجنة ويقصد بها أن تكون معقولة.
- ويقوم المزود بتقدير التكاليف الخاصة بالإجراءات ويطلب أن يقوم كل من مقدم الشكوى ومشغل مزود الامتداد مبلغ التكاليف كاملاً بشكل مسبق. وتعتبر رسوم تقديم الشكوى جزءاً من التكاليف المقدمة. وعند انتهاء الإجراءات، ترد المدفوعات المسبقة التي يدفعها الطرف الفائز إليه.

## الاستكشاف / الدليل

- لكي يتم تحقيق هدف حل النزاعات على وجه السرعة وبتكلفة معقولة، لن يتم السماح بإجراء الاستكشاف بشكل عام. وفي حالات استثنائية، قد يطلب الخبير من أحد الأطراف توفير دليل إضافي.
- في حالة السماح بذلك سيتم تحديد الاستكشاف بمدى حاجة الكبيرة لكل طرف بشكل واقعي.
- ودون وجود طلب خاص من الأطراف قد يعين المزود خبراء تلتزم الأطراف بالدفع لهم بطلب الشهادة المباشرة أو الكتابية أو طلب الاستبدال المحدود للمستندات.

## جلسات الاستماع

- غالباً ما يتم حل النزاعات حسب إجراءات RRDRP تلك من خلال جلسة استماع.
- ويمكن أن يقرر الخبير بناءً على رأيه الخاص، أو بناءً على طلب من أحد الطرفين، إيقاف جلسة الاستماع. ومع ذلك، المفترض أن يقوم الخبير بتقديم قراراته اعتماداً على المعلومات التحريرية التي تم تقديمها وبدون عقد جلسة استماع.
- إذا تمت الموافقة على عقد جلسة استماع، تستخدم مؤتمرات الفيديو أو المؤتمرات عن بعد إذا أمكن. وإذا لم يكن ذلك ممكناً، فسيختار الخبير مكاناً لعقد جلسة استماع إذا لم يتمكن الطرفين من الاتفاق على مكان.
- ولن تستمر جلسات الاستماع لأكثر من يوم واحد، إلا في الظروف الاستثنائية القصوى.
- إن منح الخبير طلب طرف واحد لجلسات الاستماع على الرغم من موقف الطرف الآخر المعارض فيتم حث الخبير على تقسيم تكلفة الاستماع للطرف الطالب كما يراه الخبير مناسباً.
- يتم تنفيذ كل إجراءات حل النزاع باللغة الإنجليزية.

## عبء الإثبات

- يتحمل مقدم الشكوى عبأ إثبات الدعوى الخاصة به، ويكون العبء قائماً على تفوق وكثرة الأدلة.

## وسائل العلاج

- حيث إن مسجلي أسماء النطاقات التي يتم تسجيلها بشكل ينتهك قيود الاتفاقية ليسوا من أطراف الإجراءات، فبذلك قد لا يتخذ العلاج الموصى به شكل حذف وإزالة عمليات التسجيل التي تنتهك حدود الاتفاقية.
- ويتاح للخبير تحت تصرفه مجموعة متنوعة من أدوات التعزيز للتوصية ضد السجل إن ظهر أنها تسمح بعمليات التسجيل خارج نطاق الحدود المتفق عليها بما يتضمن:
- إجراءات العلاج للسجل التي يعمل بها بهدف ضمان وجود حدود مقابل السماح بعمليات التسجيل المستقبلية التي لا تتوافق مع الحدود المستندة إلى المجتمع؛
- العقوبات المالية؛
- تعليق قبول تسجيلات أسماء النطاقات الجديدة في نطاقات gTLD إلى أن يتم حل الانتهاكات؛ أو في الحالات غير العادية؛
- الإعداد لإنهاء اتفاقية مسجل الامتداد.
- أثناء اتخاذ القرارات الموصى بها فيما يتعلق بالعلاج، يجب أن يفكر الخبراء في الضرر المستمر الواقع على مقدم الشكوى.

## تحديد الخبير

- يجب أن يبذل المزود والخبير الجهود المعقولة للتحقق من أن قرار الخبير يتم تقديمه خلال 45 يوماً من تاريخ تعيين الخبير وسبب جيد للغيباب في حالة التأخير إلى فترة 60 يوماً بعد تعيين الخبير.
- يقوم الخبير بتقديم قرار مكتوب. ويحدد القرار هل الشكوى قائمة على أساس جيد أم لا، ويقوم بتوفير الأسباب التي اعتمدها عليها قراره. يجب أن القرار متاحاً بشكل عام ويمكن البحث فيه على موقع الويب الخاص بالمزود.
- وسيشمل القرار توصية بالعلاجات المناسبة كما يحدد وقت التعامل مع هذه العلاجات. سيتم دفع التكاليف والرسوم إلى المدى الذي لم يتم دفعه فعلاً خلال فترة 30 يوماً من تحديد الخبير لذلك.
- إن لم يلبي قرار الخبير بأن مشغل السجل gTLD المقيد استناداً إلى المجتمع للالتزامات للمحافظة على التسجيل واستخدام النطاقات في الحدود المعمول بها فيجب اتباع حالات الغياب الاستثنائية، وسوف تراجع ICANN وسائل العلاج المذكورة في قرار الخبير وتوافق عليها وتفرضها أو قد يتم تعديل طرق العلاج هذه من جانب ICANN مع مراعاة ظروف كل حدث.

## إتاحة المحاكم أو الإجراءات الإدارية الأخرى

- لا يكون إجراء RRDRP الإجراء الشامل الخاص ولا يمنح الأفراد من التوجه إلى المحاكم لطلب الحل.
- ويتم تشجيع الطرفين، ولكن لا يطلب منهم، المشاركة في مفاوضات غير رسمية و/ أو وساطات في أي وقت خلال عملية حل النزاعات، إلا أن تنفيذ مثل تلك المفاوضات المتعلقة بالتسوية، بمفردها، لا تعتبر سبباً لتعليق أي موعد نهائي بموجب الإجراءات.